

## Spezielle Informationen für Frauen mit Zuwanderungsgeschichte in Bielefeld und Gütersloh

Unterstützung bei allen beruflichen Fragen zum Wieder­ein­stieg finden Sie in Bielefeld neben weiteren in der Bro­schüre genannten Stellen (siehe Adressteil) bei der REGE mbH. Das Beratungsangebot beinhaltet berufliche (Neu-) Orientierung, Erstellung eines individuellen Berufswege­plans unter Berücksichtigung des bisherigen Werdegangs und gezielte Schritte in Richtung berufliche Integration.

- 1** *REGE mbH*

Im Kreis Gütersloh gibt es keine spezielle Ansprechperson. Zugewanderte Frauen, die Arbeitslosengeld II beziehen, können sich an die GT aktiv GmbH, Friedrich-Ebert-Straße 31, 33330 Gütersloh, Tel. 052 41/21 0-0 und alle anderen arbeitslosen Migrantinnen an die Agentur für Arbeit, König­straße 60, 33330 Gütersloh, Tel. 05241/861-0 wenden.

### Dolmetscherdienste

Wenn Sie eine berufliche Beratung in Anspruch nehmen wollen, aber nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, können Sie bei vielen Beratungsstellen, der Agen­tur für Arbeit und den Arbeitsgemeinschaften einen Dol­metscherdienst in Anspruch nehmen. Fragen Sie konkret danach – und fragen Sie immer nach, wenn Sie etwas noch nicht ganz genau verstanden haben.

### Sprachkenntnisse

Um beruflich erfolgreich zu sein oder eine neue Arbeit zu finden, brauchen Sie fast immer ausreichende Deutsch­kenntnisse. Sie sollten deshalb auf jeden Fall an einem Sprachkurs teilnehmen. Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge ist für die Durchführung von Sprach- und Orientierungskursen (Integrationskurse) verantwortlich. Auch wenn Sie schon länger in Deutschland leben und noch an keinem Integrationskurs teilgenommen haben, können Sie dieses Angebot nutzen. Bei Bezug von Arbeitslosengeld I und II sind die Integrationskurse unentgeltlich.

Wenn Sie über einen Internetzugang verfügen, emp­fie­hlt es sich, die aktuellen Integrationskurse unter *http://webgis.bamf.de* herauszusuchen.

Weitere Informationen erhalten Sie beim

- 2** *Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)*

Um Ihnen die Arbeitsaufnahme zu erleichtern, besteht bei der Agentur für Arbeit und den Arbeitsgemeinschaften (wenn Sie Arbeitslosengeld I oder II beziehen) ein Angebot an berufsbezogenen Sprachförderungen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem zuständigen Arbeitsvermittler/Ihrer zustän­digen Arbeitsvermittlerin. Ihre Deutschkenntnisse können in Kombination mit Ihrer Muttersprache für einzelne Unter­nehmen nützlich sein. Viele Unternehmen – z.B. im Touris­mus, für Dienstleistungen oder Export – brauchen gerade mehrsprachiges Personal.

Ein persönliches Gespräch oder ein Praktikum können helfen, Ihnen den Berufseinstieg zu ermöglichen. Punk­tuell werden auch spezielle Fortbildungen für Frauen mit

## Специальная информация для женщин-эмигранток из Билефельда и Гютерсло

Поддержку по всем вопросам трудоустройства для женщин-эмигранток из Билефельда Вы найдёте, наряду с адресами, указанными в этой брошюре ( см. стр. с адре­сами), так же ещё в городской организации REGE mbH. Консультация включает в себя профессиональную (новую) ориентацию, составление индивидуального профессио­нального плана с учётом Вашей профессиональной био­графии, а так же целенаправленные шаги к интеграции на трудовом рынке.

- 1** *REGE mbH*

В округе Гютерсло нет специального консультанта. Женщины-эмигрантки, получающие пособие по безрабо­тице II, могут обратиться в GT aktiv GmbH, Friedrich-Ebert-Straße 31, 33330 Gütersloh, телефон 0 52 41/21 01 –0, а все остальные безработные эмигрантки могут обратиться в Agentur für Arbeit, Königstr. 60, 33330 Gütersloh, телефон 05241/861-0.

### Служба перевода

Если Вы желаете получить консультацию по вопросам тру­доустройства, но при этом недостаточно владеете немец­ким языком, то на консультацию во многих организациях, в том числе в Agentur für Arbeit и в организацию социального обеспечения (Arbeitsgemeinschaft) может быть приглашён переводчик. Вам нужно конкретно сделать запрос у Вашего консультанта – и вообще переспрашивайте всегда, если Вы что-то не совсем поняли.

### Знание языка

Чтобы успешно трудоустроиться, почти всегда необходимы хорошие знания немецкого языка. Поэтому в любом слу­чае Вам следовало бы посетить курсы немецкого языка. Bundesamt für Migration und Flüchtlinge отвечает за про­ведение языковых и ориентировочных курсов (интеграцион­ных курсов). Даже если Вы уже давно живёте в Германии и ещё не посещали интеграционный курс, Вы можете исполь­зовать эту возможность.

Если у Вас есть доступ в интернет, то Вы можете найти актуальные интеграционные курсы на сайте: *http://webgis.bamf.de*

Более подробную информацию Вы получите в

- 2** *Bundesamt für Migration und Flüchtlinge(BAMF)*

Чтобы облегчить Вам поиск работы, у Вас есть возможность посещать языковой курс от Agentur für Arbeit или от орга­низации социального обеспечения (если Вы получаете ALG I или ALG II), соответствующий Вашему профессиональ­ному профилю. Информацию об этих курсах Вы получите у Вашего консультанта. Ваши знания немецкого языка в комбинации со знаниями родного языка могут быть полезны при поиске работы на некоторых фирмах. Многим фирмам, например в сферах туризма, обслуживания или экспорта требуется персонал, говорящий на нескольких языках. Собеседование или практика могут способствовать Ваше-

Zuwanderungsgeschichte angeboten – fragen Sie bei der Agentur für Arbeit oder den Arbeitsgemeinschaften danach.

### Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen

Die Anerkennung Ihres im Heimatland erworbenen Schul- oder Hochschulabschlusses und/oder Ihrer Berufsausbil­dung kann für Ihr berufliches Fortkommen sehr wichtig sein. Erst dann können Sie einschätzen, ob Sie die jewei­ligen Zugangsvoraussetzungen einer (Hoch-)Schule, eines Ausbildungsbetriebs oder einer qualifizierten Erwerbstät­igkeit erfüllen. Für die Anerkennung müssen Sie zunächst Ihre Zeugnisse und Dokumente übersetzen und amtlich beglaubigen lassen.

Falls Ihre beruflichen oder schulischen Abschlüsse nicht oder nur teilweise anerkannt werden, können Sie gegebenenfalls mithilfe von Zusatzqualifikationen oder ergänzenden Weiterbildungsmaßnahmen die in Deutsch­land nicht anerkannten Teilbereiche erwerben.

Weitere Informationen erhalten Sie unter: *www.aachen.de/de/stadt\_buerger/gesellschaft\_soziales/integration/dokumente/anerkennung\_auslaend\_qualifikationen.pdf*

In Bielefeld erhalten Sie Hilfe und Unterstützung zu allen Fragen der Anerkennung bei der

- 1** *REGE mbH*

### Bildungsscheck

Der Bildungsscheck ist ein Förderprogramm des Bundes­landes Nordrhein-Westfalen (NRW). Gefördert werden unterschiedliche Weiterbildungsangebote, z.B. Sprach- und EDV-Kurse sowie Weiterbildungen, die dem beruf­lichen Fortkommen dienen. Das Land NRW übernimmt grundsätzlich die Hälfte der Kursgebühren, maximal 500 €, wenn Sie:

- erwerbstätig (gilt auch bei Minijobs) sind oder sich in Elternzeit befinden und in einem Betrieb beschäftigt sind, der insgesamt nicht mehr als 250 Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen beschäftigt, oder
- Existenzgründerin sind und Ihr Unternehmen nicht länger als fünf Jahre besteht oder
- Berufsrückkehrende sind.

Eine weitere Voraussetzung ist, dass Sie im laufenden und vergangenen Jahr an keiner beruflichen Weiterbildung teilgenommen haben. Wenn Sie einen Bildungsscheck in Anspruch nehmen wollen, müssen Sie sich an eine Bil­dungsberatungsstelle wenden. Adressen von Bildungsbera­tungsstellen finden Sie unter: *www.callnrw.de/beratungsstellen*

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

- 3** *der Stadt Bielefeld*
- 4** *und zusätzlich bei den Volkshochschulen*

#### Bildungsprämie

Um die Bereitschaft zur beruflichen Weiterbildung zu fördern, hat die Bundesregierung die Bildungsprämie ein-

му устройству на работу. Иногда специально для женщин-эмигранток предлагаются курсы повышения квалификации – спросите в Agentur für Arbeit или в организации социаль­ного обеспечения.

#### Признание школьных аттестатов и профессиональной квалификации

Признание Вашего школьного аттестата, диплома о высшем или среднем (-специальном) образовании может сыграть решающую роль в Вашем профессиональном продвижении в Германии.Только тогда Вы можете оценить, выполняете ли Вы предпосылки для обучения в вузе, для обучения на фирме или для квалифицированной профессиональной деятельности. Для признания Вам необходимо сначала перевести свидетельства и дипломы на немецкий язык у квалифицированного переводчика и заверить перевод. Даже если Ваши квалификация или школьный аттестат не признаны или только частично признаны, Вы можете с помо­щью специальных программ по повышению квалификации дополнить недостающие до признания части квалификации.

Более подробную информацию Вы получите в интернете *www.aachen.de/de/stadt\_buerger/gesellschaft\_soziales/integration/dokumente/anerkennung\_auslaend\_qualifikationen.pdf*

По всем вопросам признания квалификации Вы можете получить консультацию в Билефельде по адресу:

- 1** *REGE mbH*

#### Чек на получение образования

Чек на получение образования - это поощрительная про­грамма федеральной земли Северный Рейн - Вестфалия. Поощряются различные предложения по повышению ква­лификации, например языковые и компьютерные курсы, а также курсы по повышению квалификации для профессио­нального роста. Федеральная земля Северный Рейн - Вест­фалия берёт на себя половину стоимости курсов, максима­льно до 500 Евро, если Вы

- работаете (считается также Minijob) или находитесь в отпуске по уходу за ребенком и работаете на пред­приятии, где заняты не более чем 250 человек, или
- Вы создали собственный бизнес и Ваша фирма суще­ствует не более 5 лет или
- Вы снова начали работать после долгого перерыва.

Еще одним условием является то, что Вы не принимали уча­стие на курсах по повышению квалификации ни в прошлом и ни в текущем году. Если Вы хотите воспользоваться чеком на получение образования, обратитесь в консультационный пункт. Адреса консультационных пунктов Вы можете найти на сайте: *www.callnrw.de/beratungsstellen*

Более подробную информацию Вы получите в:

- 3** *Stadt Bielefeld*
- 4** *und zusätzlich bei den Volkshochschulen*

geführt. Gefördert werden Erwerbstätige, Selbstständige, geringfügig Beschäftigte sowie Beschäftigte in Elternzeit. Die Bildungsprämie besteht aus zwei Komponenten:

- Sie erhalten einen Prämiegutschein, der 50 % der Weiterbildungskosten, maximal 500 €, übernimmt, wenn Ihr zu versteuerndes Jahresinkommen 25.600 € (51.200 € bei Ehepaaren) nicht übersteigt.
- Oder wenn Sie vermögenswirksame Leistungen anspar­en, können Sie aus den Sparverträgen ohne Nachteile Geld für Weiterbildungen entnehmen.

Prämiegutscheine erhalten Sie in Bildungsberatungs­stellen, die Sie im Internet finden unter: *www.bildungspraemie.info*

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

- 3** *der Stadt Bielefeld*
- 4** *und zusätzlich bei den Volkshochschulen*

#### Kinderbetreuung

Eine gute Kinderbetreuung ist eine der wichtigsten Voraus­setzungen, um schnell wieder ins Berufsleben einsteigen zu können. Unterschiedliche Angebote können Sie für sich und Ihre Kinder nutzen.

#### Kinder über 3 Jahre

Für Kinder über 3 Jahre gibt es einen Rechtsanspruch auf einen Kindergartenplatz. Die Städte Bielefeld, Gütersloh und der Kreis Gütersloh bemühen sich, diesen Rechts­anspruch zu verwirklichen – aber nicht überall stehen genügend Kindergartenplätze zur Verfügung. Nehmen Sie deshalb früh genug vor dem dritten Geburtstag Ihres Kindes direkt Kontakt mit den Einrichtungen auf. Die Ju­gendämter der Städte Bielefeld, Gütersloh und des Kreises Gütersloh haben eine Liste mit allen Kindertageseinrich­тungen zusammengestellt. Wichtig ist, dass Sie zunächst selber Kontakt mit den von Ihnen gewünschten Kindertag­esstätten aufnehmen. Sollten Sie keinen Platz für Ihr über 3-jähriges Kind bekommen, können Sie sich an das für Sie zuständige Jugendamt wenden. Dort erhalten Sie Unter­stützung bei der Vermittlung eines Kindergartenplatzes.

- 5** *Stadt Bielefeld*
- 7** *Kreis Gütersloh*
- 8** *Stadt Gütersloh*

Auf Wunsch schickt Ihnen das Jugendamt eine Liste der Kindertagesstätten in Bielefeld, Gütersloh und dem Kreis Gütersloh zu. Sie können sie auch im Internet finden unter: *www.bielefeld.de/ftp/dokumente/Kita-Informationen200910.pdf www.kreis-guetersloh.de www.jungeseite.guetersloh.de*

#### Kinder unter 3 Jahre

Die Betreuungssituation für Kleinkinder ist noch lange nicht ausreichend. Einige Kindertagesstätten bieten Betreuung für unter 3-Jährige an. Welche Einrichtungen Kinder unter 3 Jahre betreuen, können Sie den Listen der Kindertages­stätten entnehmen. Einen Rechtsanspruch haben Kinder in diesem Alter nicht.

#### Премия на получение образования

Чтобы поощрять готовность к повышению квалификации, правительство ввело премию на получение образования. Поощряются работающие; частные предприниматели; лица, занятые не на полную ставку; родители, находящиеся в отпуске по уходу за детьми. Премия состоит из 2 компонен­тов:

- Вы получаете премиальный талон, который составляет 50% от стоимости курса, максимально 500 Евро, если Ваша годовая прибыль, облагаемая налогом, не превы­шает 25.600 Евро (51.200 Евро у супругов) или
- если Вы копите на создание личной собственности (вер­ögenswirksame Leistungen), то Вы можете без ущер­ба для Вас снимать деньги из сберегательных контрактов (Sparverträge) на курсы повышения квалификации.

Премиальные талоны Вы можете получить в консульта­цион­ных пунктах, которые Вы найдёте в интернете:

*www.bildungspraemie.info*

Более подробную информацию Вы получите в:

- 3** *Stadt Bielefeld*
- 4** *und zusätzlich bei den Volkshochschulen*

#### Уход за детьми

Хорошо организованный уход за детьми - это одна из самых важных предпосылок для быстрого выхода на работу после декретного отпуска. Имеются различные варианты ухода за детьми.

#### Дети старше 3-х лет

Дети старше 3-х лет имеют право на место в детском саду. Билефельд, Гютерсло и округ Гютерсло прилагают усилия, чтобы осуществить это право за каждым желающим, но не везде имеется в наличии достаточное количество мест в детских садах. Поэтому важно заранее, ещё перед тем, как Вашему ребёнку исполнится 3 года, непосредственно обра­титься в соответствующие детские сады. Органы попечения о несовершеннолетних (Jugendämter) Билефельда, Гютерс­ло и округа Гютерсло совместно составили перечень всех детских садов. Вам необходимо сначала самим обратиться в соответствующий детский сад. Если Вы не получите место для Вашего ребёнка, то обратитесь в органы попечения о несовершеннолетних по месту жительства. Там Вам помогут устроить ребёнка в детский сад.

- 5** *Stadt Bielefeld*
- 7** *Kreis Gütersloh*
- 8** *Stadt Gütersloh*

По Вашей просьбе орган попечения о несовершеннолетних может Вам выслать перечень всех детских садов Билефель­да, Гютерсло и округа Гютерсло. Вы можете найти их и в интернете на сайтах:

*www.bielefeld.de/ftp/dokumente/Kita-Informationen200910.pdf www.kreis-guetersloh.de www.jungeseite.guetersloh.de*

#### Дети младше 3-х лет

Мест в детских садах для детей младше 3-х лет всё ещё недостаточно. Не все детские сады предлагают места для

Als alternative Kinderbetreuungsform wird die Unterbringung des Kindes bei einer Tagespflegestelle angesehen. Hierbei wird Ihr Kind in der Wohnung einer Tagesmutter zu Zeiten, die Sie miteinander vereinbaren, versorgt. Informationen über Tagespflegestellen erhalten Sie bei Ihrem Jugendamt.

- 6 Stadt Bielefeld
- 7 Kreis Gütersloh
- 9 Stadt Gütersloh

#### Betreuung für Schulkinder

Die Betreuungsangebote an den Schulen sind sehr unterschiedlich. Viele Grundschulen bieten nach dem Schulterricht ein offenes Betreuungsangebot mit Mittagessen und ein freiwilliges Nachmittagsprogramm an. In Bielefeld und im Kreis Gütersloh bieten alle Grundschulen ein Betreuungsangebot an; lediglich die Betreuungszeiten variieren. Informieren Sie sich rechtzeitig bei den Schulen vor Ort. In der Stadt Gütersloh finden Sie unter [www.schulen.guetersloh.de](http://www.schulen.guetersloh.de) eine Übersicht der Angebote der Grundschulen.

#### Internetforum für Frauen mit Zuwanderungsgeschichte

Das Internetforum richtet sich direkt an Frauen mit Zuwanderungsgeschichte. Hier können Sie Fragen zu bestimmten Problemlagen stellen sowie Erfahrungen und Lösungen mit anderen austauschen:  
[www.netzwerk-w-owl.de](http://www.netzwerk-w-owl.de)

#### Migrationsräte

Darüber hinaus gibt es in allen Kreisen Migrationsräte (ab Februar 2010 Integrationsräte), die Einfluss auf die Politik in Ihrer Kommune nehmen. Sie setzen sich u.a. ein für einen gleichberechtigten Zugang von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte zu allen Angeboten und Dienstleistungen dieser Gesellschaft, Abbau von Diskriminierung, Angebote zur Verbesserung der Gesundheits- und Wohnsituation, spezielle Angebote für Frauen und Mädchen.

Wenn Sie Interesse an der Arbeit des Migrationsrates haben, sind Sie herzlich zu den öffentlichen Sitzungen, die monatlich stattfinden, eingeladen. Die Sitzungstermine finden Sie unter:

[www1.bielefeld01.de/lirj/portal/ratsinfoBuerger](http://www1.bielefeld01.de/lirj/portal/ratsinfoBuerger)  
<http://integration.guetersloh.de>

#### Weitere Anlauf- und Beratungsstellen

In Bielefeld und Gütersloh gibt es Beratungsstellen und interkulturelle Begegnungszentren mit einem interessanten Angebot an Beratung, Gruppen und Fortbildungen.

Die Adressen finden Sie in der Broschüre auf Seite 58 unter Punkt 9 „Spezielle Kontaktadressen für Frauen ausländischer Herkunft“ und zusätzlich in Gütersloh unter:  
[www.integration-kreis-guetersloh.de/home](http://www.integration-kreis-guetersloh.de/home)  
[www.frauen.guetersloh.de](http://www.frauen.guetersloh.de)  
[www.pia-online.eu](http://www.pia-online.eu)

детей младше 3-х лет. В каких именно детских садах имеются такие места, Вы можете найти в перечне детских садов. Права на место в детском саду для детей младше 3-х лет нет.

Альтернативой является уход за ребёнком у няни. В этом случае за Вашим ребёнком ухаживает няня в своей квартире в часы, о которых Вы с ней сами договариваетесь. Информацию о нянях и адреса Вы получите в органе попечения о несовершеннолетних.

- 6 Stadt Bielefeld
- 7 Kreis Gütersloh
- 9 Stadt Gütersloh

#### Уход за школьниками

Формы ухода в школах очень различны. Многие начальные школы предлагают группы продлённого дня с обедом и программой после обеда. В Билефельде и в округе Гютерсло группы продлённого дня имеются во всех начальных школах, но уход за детьми предлагается в разное время. Вам необходимо своевременно обратиться непосредственно в школы по месту жительства. Перечень различных форм ухода в начальных школах города Гютерсло Вы найдёте на сайте: [www.schulen.guetersloh.de](http://www.schulen.guetersloh.de)

#### Интернет-форум для женщин-эмигранток

Интернет-форум создан специально для женщин-эмигранток. Здесь Вы можете задавать интересующие Вас вопросы, а так же делиться опытом с другими и отвечать на вопросы на сайте: [www.netzwerk-w-owl.de](http://www.netzwerk-w-owl.de)

#### Советы эмигрантов

Кроме того во всех округах имеются советы эмигрантов (с февраля 2010 они будут называться советы по интеграции), которые оказывают влияние на политику в Вашем городе. Они прилагают усилия, чтобы обеспечить эмигрантам равноправный доступ ко всем льготам и службам, имеющимся в этом обществе, чтобы устранить дискриминацию, чтобы улучшить оздоровительные и жилищные условия, а так же, чтобы осуществить специальные программы для женщин и девочек.

Если Вы заинтересовались работой совета эмигрантов, то можете посетить его публичные заседания, которые проводятся ежемесячно. Информацию о заседаниях Вы найдёте на сайте:

[www1.bielefeld01.de/lirj/portal/ratsinfoBuerger](http://www1.bielefeld01.de/lirj/portal/ratsinfoBuerger)  
<http://integration.guetersloh.de>

#### Другие контактные пункты и организации

В Билефельде и Гютерсло есть организации и интернациональные центры с интересной программой консультаций, групповых встреч и курсов повышения квалификации. Адреса этих организаций Вы найдёте в брошюре на стр. 58 под пунктом 9 «Специальные контактные адреса для женщин-эмигранток», а для города Гютерсло дополнительно в интернете на сайтах:

[www.integration-kreis-guetersloh.de/home](http://www.integration-kreis-guetersloh.de/home)  
[www.frauen.guetersloh.de](http://www.frauen.guetersloh.de)  
[www.pia-online.eu](http://www.pia-online.eu)

## → Wichtige Adressen (Ergänzungen zum Text)

## → Важные адреса (дополнение к тексту)

### 1 REGE mbH

Kontakt: Soheila Valamehr  
Niederwall 26–28  
33602 Bielefeld  
Tel.: 0521/9622183

### 2 Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Am Stadtholz 24  
33609 Bielefeld  
Tel.: 0521/93160

### 3 Stadt Bielefeld

Frauenbüro  
Altes Rathaus  
Niederwall 23  
33602 Bielefeld  
Tel.: 0521/51-2018

### 4 Volkshochschulen

- Volkshochschule Gütersloh, Tel.: 05241/822041
- Volkshochschule Ravensberg, Halle (Westf.), Tel.: 05201/8109-0
- Volkshochschule Reckenberg Ems, Rheda-Wiedenbrück, Tel.: 05242/9030-0
- Volkshochschule Verl, Harsewinkel, Schloß Holte-Stukenbrock, Tel.: 05207/9174-0

### 5 Stadt Bielefeld

Amt für Jugend und Familie – Jugendamt – Neues Rathaus  
Niederwall 23  
33602 Bielefeld  
Tel.: 0521/51-2242

### 6 Stadt Bielefeld

Amt für Jugend und Familie – Jugendamt – Kindertagespflege  
Neues Rathaus  
Niederwall 23  
33602 Bielefeld  
Tel.: 0521/51-6985

### 7 Kreis Gütersloh

Abt. Jugend, Familie und Soziales  
Fachstelle Kinderbetreuung  
Wasserstr. 14 b  
33378 Rheda-Wiedenbrück  
Tel.: 05241/85-2414

### 8 Stadt Gütersloh

Fachbereich Jugend  
Berliner Str. 70  
33330 Gütersloh  
Tel.: 05241/823524

### 9 Stadt Gütersloh

Fachbereich Jugend  
Kindertagespflege  
Berliner Str. 70  
33330 Gütersloh  
Tel.: 05241/822141

## → Gewusst wie – Informationen für Frauen rund um den Beruf

## → Информация о профессии для женщин



### Spezielle Informationen für Frauen mit Zuwanderungsgeschichte in Bielefeld und Gütersloh

Sie kommen aus einem anderen Land und leben jetzt in Deutschland? Sie haben keinen Berufsabschluss oder sind ausgebildete Ingenieurin, Lehrerin, Ärztin etc.? Sie sind schon in der 3. Generation in Deutschland oder erst vor wenigen Jahren angekommen? Gemeinsam haben Sie jedoch bestimmte berufliche Probleme, mit denen Sie in Deutschland zu kämpfen haben. Sicherlich wissen Sie, dass Frauen mit Zuwanderungsgeschichte häufiger arbeitslos sind als deutsche Frauen. Beratungsstellen und Institutionen beginnen deshalb langsam, sich auf Ihre Bedürfnisse einzustellen.

### Специальная информация для женщин-эмигранток из Билефельда и Гютерсло

Вы прибыли из другой страны и живёте в Германии. У Вас нет профессии или, напротив, Вы инженер, учитель, врач и т.д. Может быть Вы родены в Германии или приехали сюда всего лишь несколько лет назад. Наверняка многие из вас столкнулись с проблемами трудоустройства в Германии. Известно, что женщины-эмигрантки чаще являются безработными, чем коренные немки. Поэтому разные учреждения и организации, предлагающие консультации для эмигранток, постепенно начинают учитывать их потребности в своей работе.

**frauen > büro**  
Gleichstellungsstelle der Stadt Bielefeld

Arbeitsgemeinschaft der kommunalen Gleichstellungsbeauftragten im Kreis Gütersloh

**Bielefeld**  
Amt für Integration und Interkulturelle Angelegenheiten

netzwerk **W**

gefördert vom:  
Ministerium für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen

